



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
ANALYSING ENGLISH TEXTS

Coordinació: SABATE DALMAU, MARIA

Any acadèmic 2021-22

Informació general de l'assignatura

Denominació	ANALYSING ENGLISH TEXTS			
Codi	101251			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Estudis Anglesos	1	TRONCAL	Presencial
	Grau en Estudis Anglesos (R 2016)	1	TRONCAL	Presencial
	Màster Universitari en Llengües Aplicades		COMPLEMENTES DE FORMACIÓ	Virtual
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA		TEORIA
	Nombre de crèdits	3.7		2.3
	Nombre de grups	1		1
Coordinació	SABATE DALMAU, MARIA			
Departament/s	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	<p>Aquesta assignatura és de 6 ECTS que impliquen un treball de 150 hores, com es detalla a continuació.</p> <p>HORES PRESENCIALS (HP): 30 sessions de 2h cadascuna = 60 HP</p> <p>HORES NO PRESENCIALS (HNP): 90 hores de treball no presencial, amb:</p> <ol style="list-style-type: none"> Treball autònom (sense acompanyament del professorat: lectures de bibliografia o material del professorat, estudi, realització d'activitats encomanades, etc.) Treball amb acompanyament del professorat (discussions, seminaris o tutories, resolució de dubtes, etc.) 			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Anglès C1.1			

Distribució de crèdits

Les classes seran presencials, dij/div, de 13-15h, a l'aula 2.13.

En cas de canvis pel PROCICAT: La metodologia docent seria híbrida: les sessions dels divendres (13:00-15:00h) seran virtuals (per videoconferència de forma sincrònica; o amb aportació de material docent en format de vídeo, àudio, etc., o per escrit per treballar durant la sessió. Els dijous (13:00-15:00h) les classes es realitzarien a l'aula 2.13.

En els casos que els estudiants no puguin assistir a classe per problemes d'allotjament, transport, salut, confinament, etc., ho hauran de comunicar al professor amb un correu raonat i aportar els justificants que li demani el professor. En aquests casos, el professor haurà de retransmetre la classe de forma síncrona, enregistrar-la o preparar material alternatiu.

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	6	A concertar

Objectius acadèmics de l'assignatura

Prenent com a punt de partida la idea que ***els textos són el vehicle fonamental de la comunicació humana***, l'objectiu d'aquesta assignatura és que l'estudiantat s'iniciï en el coneixement i l'aplicació de les eines conceptuals i metodològiques necessàries per dur a terme anàlisis sistemàtiques d'un ventall ampli de textos orals i escrits en llengua anglesa (o multilingües, amb presència de l'anglès) de diferents tipologies textuais, registres i estils, d'àmbits molt diversos (per exemple: còmics, novel·les, WhatsApps, cançons; incloent-hi els mitjans de comunicació). El curs tindrà un enfocament eminentment *pràctic i reflexiu*, i se centrarà en els següents nivells d'anàlisi lingüística: nivells sintàctic, semàntic, pragmàtic i discursiu.

Resultats d'aprenentatge:

- Demostrar la capacitat de descriure diferents usos de la llengua anglesa a partir de models d'anàlisi proposats des de la lingüística en relació als següents nivells: fonètica, fonologia, lèxic, morfològic, semàntic, sintàctic, discursiu, pragmàtic, estilístic i sociolingüístic.
- Adquirir una visió general de les llengües del món i del lloc que ocupa la llengua anglesa.
- Adquirir eines d'anàlisi, síntesi i gestió de diferents fonts documentals.
- Identificar els patrons de gènere que regeixen la comunicació, reconèixer l'existència d'estils comunicatius diferents i desenvolupar pautes d'interpretació no androcèntriques.
- Saber detectar els usos sexistes i androcèntrics de la llengua.
- Desenvolupar un pensament crític ver les formes de representació sexual pròpies de la cultura visual contemporània, amb especial atenció a la publicitat, els videojocs, la televisió, el cine i Internet.

Competències

Competències bàsiques/ generals

- CG1: Aplicar el mètode científic.
- CG2: Analitzar i sintetitzar dades procedents de diverses fonts documentals.
- CG5: Demostrar capacitat de treball individual.
- CG15: Buscar i gestionar informació i utilitzar fonts i documentació diversa.

Competències específiques

- CE4: Definir els aspectes sistemàtics dels usos de la llengua anglesa des de diverses perspectives d'anàlisi: lèxica, morfològica, semàntica, sintàctica, discursiva, pragmàtica i sociolingüística.
- CE5: Analitzar gramaticalment i estilísticament textos orals i escrits en la llengua anglesa.

CT1: Adquirir una adequada comprensió i expressió oral i escrita en anglès.

CT6 Aplicar la perspectiva de gènere a les tasques pròpies del seu àmbit professional.

Resultats d'aprenentatge

- S'espera que l'alumnat aprengui a utilitzar de manera correcta les eines conceptuals i metodològiques bàsiques per a l'anàlisi, la comprensió i la reflexió crítica a l'entorn de diverses tipologies textuais en llengua anglesa des de textos (multilingües) acadèmics, literaris, anuncis, símbols com graffitis, dibuixos infantils o Whatsapps fins a ponències, històries narrades, sèries televisives o converses espontànies); i identificar-ne l'efectivitat comunicativa aplicant diferents nivells d'anàlisi lingüística, mitjançant un ús C1.1 de la llengua anglesa.

Continguts fonamentals de l'assignatura

TAULA DE CONTINGUTS

Primera part: Els textos en la comunicació humana

1. El text com l'objecte d'estudi de la comunicació humana
 - 1.1. De l'oralitat a l'escriptura: la llengua com a contínuum
 - 1.2. (Desafiant) el cànon: el signe i les funcions del llenguatge
2. Llegint i escrivint móns diferents: Pràctiques de literacitat (alfabetització) multilingüe en cultures específiques

Segona part: Tipus de textos i nivells d'anàlisi lingüística

3. Estructures textuais, irregularitats i patrons gramaticals: un enfocament sintàctic als textos
4. Paraules i significats diversos: un enfocament semàntic als textos
5. Text, coherències i in(formalitat) en el context: un enfocament pragmàtic als textos
6. Converses, discursos i narratives (històries narrades): un enfocament discursiu als textos

Eixos metodològics de l'assignatura

Vegeu 'Informació general'.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Aquí teniu el programa detallat:

Setmana	Dijous/divendres aula 2.13 de 13-15h	Tasca avaluadora (important deadlines!)
1: 10/11 Feb.	Unit 1	
2: 17/18 Feb.	Unit 1	
3: 24/25 Feb.	Unit 2	
4: 3/4 Mar.	Unit 2 and Instructions for TA1 (Text analysis 1, report)	
5: 10/11 Mar.	Tutories individuals sobre la tasca TA1 (Text analysis 1) -vegeu Recursos per trobar el vostre dia/hora	<ul style="list-style-type: none"> • EXTRA activities (dossier Units 1 & 2)

6: 17/18 Mar.	<i>Tutories individuals sobre la tasca TA1 (Text analysis 1) -vegeu Recursos per trobar el vostre dia/hora</i>	Text Analysis 1 (TA1, Units 1-2), in 'Activitats', by March 18th, 23:55
7: 24/25 Mar.	Unit 3	
8: 31 Mar/1 Abr.	Unit 3	
9: 7/8 Abr.	Unit 4	Tests (Units 1-3) durant l'hora de classe, el 8 d'abril
11 Abril-18 Abril (ambdós inclosos): Setmana Santa		
10: 21/22 Abr.	Unit 4 and Unit 5	
11: 28/29 Abr.	<i>Festa de l'Estudiantat (cancel·lació parcial de les classes) Unit 5</i>	
12: 5/6 Maig	Instruccions pel TA2 (Text analysis 2, Oral presentation)	
13: 12/13 Maig	Unit 6	
14: 19/20 Maig	Unit 6	4 June: online compulsory wrap-up / mock exam 20 MAY)
15: 26/27 Maig	Oral Presentations of TA2 (Units 4-6)	
16: 2 & 3 Juny: Activitats d'avaluació	Oral Presentations of TA2 (Units 4-6)	5 Juny: assessing a classmate's TA2 (Activitats)
17: 6-10 Juny: Activitats d'avaluació		Exam Units 4-6 en la data establerta per la Facultat: dimarts 7 June, 12-14h, 0.10A-0.10B
18: 13-17 Juny: REVISIÓ i correcció d'activitats d'avaluació i activitats de síntesi		

Sistema d'avaluació

S'aplicarà el sistema **d'avaluació contínua**. Per aprovar, l'alumne/a **(1) haurà d'aprovar els dos tests** i (2) haurà d'obtenir una nota final igual o superior a **50/100** com a mitjana de totes les tasques avaluables. Aquesta nota final és l'acumulació de notes de les activitats d'avaluació detallades a continuació (es donarà més informació abans de cada activitat avaluable):

· **Text Analysis 1** (analyse a multilingual text of your choice, Units 1 and 2) [*Trabajos de recopilación de información*]: **25%**

En aquesta tasca (Anàlisi Textual o *Text Analysis 1*; TA1) s'avaluarà la capacitat de l'alumne/a de: (1) *triar* i contextualitzar un text en anglès, o multilingüe on hi hagi anglès i/o multi-literacitats (un missatge de Whatsapp; un post al Facebook, etc.); i de (2) fer una *reflexió crítica* sobre tots els aspectes sobre la seva forma i funció que descriguin quin tipus de comunicació humana (mòbil, transnacional, en zones de contacte) s'està duent a terme (és a dir: una anàlisi dels significats socials de la forma del text). En particular, en aquesta tasca s'avaluarà la capacitat de l'alumne/a de (1) fer i redactar una anàlisi del text que ha triat, centrant-se en dos o tres aspectes del text (tipologia), i seguint el patró/model d'anàlisi descrit a classe, i la capacitat (2) d'aplicar les eines metodològiques i conceptuals de les unitats 1 i 2. Aquesta anàlisi estarà pautaada per un seguit de preguntes que l'alumne/a haurà de respondre, amb unes normes/guidelines establertes des d'un inici, i amb un model i diversos exemples que seran penjats al Sakai (Recursos) (màx. 3000 paraules; mínim 3 referències, etc.) -també hi haurà una tutoria individual (Competències CG1, CG2, CG5, CG15, CE4, **CE5**, CT1).

· **(Video-recorded) Oral presentation on Text Analysis 2** (analyse a text of your choice from a syntactic, semantic, pragmatics or discourse perspective; units 3-6) [*Pruebas orales o escritas*]: **25%***

En aquesta tasca l'alumnat presentarà individualment la seva anàlisi textual 2 (TA2) (anàlisi de l'aspecte sintàctic, semàntic, pragmàtic o d'anàlisi del discurs d'un text escollit lliurement) als companys i companyes, en una presentació oral de 10 minuts (màx.), que farà referència a UN dels aspectes conceptuals i d'anàlisi metodològica de les unitats 3-6. La rúbrica que s'emprarà per avaluar les presentacions orals (que es penjarà al Sakai, a Recursos, junt amb exemples satisfactoris previs de cursos anteriors) inclourà: (1) contextualització del text; (2) presentació clara de l'anàlisi (outline/ Table of contents) i CONTINGUT de l'anàlisi; (3) capacitat de transmetre la reflexió profunda PRÒPIA i (4) de generar debat; (5) i aspectes de *language usage*, inclosos tots els aspectes relacionats amb el Powerpoint (la meitat de la nota serà contingut, i l'altra meitat, llengua). (competències **CE5, mode oral, CT1**)*

· **Two (virtual/online) tests** (in "Tests & Qüestionaris" in Sakai): Test sobre conceptes i eines metodològiques d'anàlisi textual, incloent-hi, per exemple: *multimodality, implicature; intertextuality, linguistic creativity*, etc.) [*Pruebas orales o escritas*]: **20%****

En aquesta tasca d'avaluació l'alumnat s'examina sobre (1) conceptes i eines metodològiques per a dur a terme anàlisis textuals i sobre la seva (2) comprensió lectora de textos especialitzats (s'inclouen preguntes de reflexió/relació de conceptes, de definicions, etc., com també preguntes de *verdader/fals; multiple choice* i omplir buits/completar), al final de cadascuna de les unitats descrites. S'hi inclourà una lectura per unitat. (Competències CG1, CT1, CG5, CE4)**

· **Out-of-class (individual/group) assessed tasks** (Units 1-6) [*Realización de actividades prácticas fuera de clase*]: **20%**

A cada sessió es posaran *en pràctica* les eines d'anàlisi textual descrites en cada unitat, que després es practican fora de les hores establertes per la classe, amb petits textos amb preguntes d'anàlisi textual guiada, individualment o en grup (Competències CG1, CG5, CE4, CE5, CT1).

· **Participació en les sessions de debat a classe o online: 10%**

Aquesta assignatura és *eminentment pràctica*. S'aprendrà a analitzar textos en anglès mitjançant l'ús diari a l'aula de les eines conceptuals i metodològiques de cada unitat i s'aprendrà també a través de seminaris/debats, per la qual cosa l'assistència a classe (en format virtual o presencial) i la participació activa en la realització dels exercicis d'aula són puntuables.

(!!) ACLARIMENTS:

L'ús de la llengua anglesa es tindrà en compte en cada una de les tasques d'avaluació (**nivell C1.1**). Es donaran instruccions clares per a cada tasca avaluada (usem rúbriques avaluatives).

ENTREGA D'ACTIVITATS D'AVALUACIÓ: Les activitats d'avaluació s'hauran d'entregar personalment de manera ONLINE (via Sakai), en els dies establerts en la programació (vegeu Pla de Desenvolupament). No és tindrà en consideració qualsevol activitat d'avaluació entregada més tard del termini establert.

NO PRESENTAT: L'alumne que només obtingui qualificació en activitats d'avaluació amb un valor igual o inferior a 30% obtindrà com a nota final d'aquesta assignatura la qualificació de NO PRESENTAT. La nota final no podrà ser NO PRESENTAT en cas de suspendre l'assignatura.

NO RECUPERACIÓ: Ja que no hi ha cap activitat d'avaluació amb un percentatge igual o superior a 30%, si la nota final és Suspès o No Presentat, no es contempla la possibilitat de realitzar un examen de recuperació general de l'assignatura.

INCOMPATIBILITATS LABORALS i AVALUACIÓ ALTERNATIVA: L'estudiantat que combini els seus estudis amb una feina a temps complert (o parcial però coincidint amb hores de classe) té dret a demanar avaluació alternativa **en un termini de 5 dies des del començament del semestre**. Per més informació, envieu un correu electrònic a academic@lletres.udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres.

Ús de les TIC: L'estudiant no pot utilitzar, en cap cas, durant la realització de les proves d'avaluació, mitjans no permesos o mecanismes fraudulents. L'estudiant que utilitzi qualsevol mitjà fraudulent relacionat amb la prova i/o porti aparells electrònics no permesos, haurà d'abandonar l'examen o la prova, i quedarà subjecte a les conseqüències previstes en aquesta normativa o en qualsevol altra normativa de règim intern de la UdL. Aquest fet significarà una nota de zero en la prova en qüestió. En aquest sentit, el professor o professora responsable de l'assignatura podrà retenir qualsevol objecte involucrat en la incidència, sense destruir-lo i deixant-ne constància per escrit –mitjançant una acta–, i haurà de traslladar l'evidència i la notificació dels fets al professor o professora responsable de la coordinació del grau o màster.

EI PLAGI (la còpia directa or indirecta d'una font documental no esmentada) significa el SUSPENS de tota l'assignatura. S'informarà al departament dels casos de plagi.

NOMÉS PELS ALUMNES cursant l'assignatura com a **complement de formació del Màster en Llengües Aplicades online:**

L'ús de la llengua anglesa es tindrà en compte en cada una de les tasques d'avaluació (**nivell B2**)

* Aquesta activitat d'avaluació es farà seguint els mateixos criteris establerts per aquesta tasca, però de manera virtual, mitjançant l'eina de VIDEOCONFERÈNCIA, i serà gravada. Aquesta presentació oral es durà a terme també durant la setmana 16, en l'hora i dia pactats que s'especificarà amb antel.lació a l'inici de curs. Es demanarà prova documental acreditativa de cada alumne/a a l'inici de la sessió.

**Aquesta tasca (definicions de conceptes teòrics i eines metodològiques d'anàlisi textual) es realitzarà mitjançant l'eina virtual de "Tests i qüestionaris" es realitzarà en una sola sessió d'autenticació via l'eina de VÍDEOCONFERÈNCIA durant la setmana 16, en l'hora i dia pactats que s'especificarà amb antel.lació a l'inici de curs, i inclourà les Unitats 1-6.

Bibliografia i recursos d'informació

****Els materials i els textos de classe de diverses fonts es penjaran a l'espai de Recursos del Sakai cada setmana****

Bibliografia recomanada:

Beard, A. (ed.). 2008. *Working with Texts: A Core Introduction to Language Analysis*. London & New York: Routledge.

Brown, G. & G. Yule. 1988. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

- English, F. & T. Marr. 2015. *Why do Linguistics? Reflective Linguistics and the Study of Language*. London & New York: Bloomsbury.
- Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. Longman.
- Fairclough, N. 2006 [1992]. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
- Fromkin, V., R. Rodman & N. Hyams. 2007. *An Introduction to Language*. 8th edition. Boston: Thomson Wadsworth.
- Martin-Jones, Marilyn & Kahryn E. Jones. 2001. *Multilingual Literacies: Reading and Writing Different Worlds*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Maybin, J. & N. Mercer (eds.). 1996. *Using English: From Conversation to Canon*. London & New York: Routledge.
- Miller, J. 2008. *An Introduction to English Syntax*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Schiffrin, D., Tannen, D., & Hamilton, H. E. (Eds.). 2003. *The Handbook of Discourse Analysis*. Blackwell Publishing.
- Wodak, R., & Meyer, M. (Eds.). 2001. *Methods of Critical Discourse Analysis*. Sage Publications.
- Yule, G. 1985. *The Study of language*. Cambridge: CUP.